



ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH LAI CHÂU
People's Committee of Lai Chau Province



Thu hút phát triển SÂM LAI CHÂU

VÀ CÁC LOẠI DƯỢC LIỆU QUÝ TẠI LAI CHÂU

ATTRACTING DEVELOPMENT IN PANAX VIETNAMESIS
VAR FUSCIDISCUS K. KOMATSU, S. ZHU & S. Q. CAI CAI
AND PRECIOUS MEDICINAL HERBS IN LAI CHAU



Lai Châu là tỉnh miền núi Tây Bắc của Việt Nam, có diện tích tự nhiên là 9.068,78 km² đứng thứ 10 trong 63 tỉnh, thành cả nước. Với tỷ lệ che phủ rừng đạt 51,87%, tỉnh Lai Châu có rất nhiều loại dược liệu quý (875 loài). Đặc biệt, Sâm Lai Châu là cây đặc hữu, phù hợp với thổ nhưỡng, khí hậu của tỉnh, có giá trị kinh tế cao, gần như không có sự cạnh tranh.

Sâm Lai Châu đã được định danh thuộc nhóm IIA trong danh mục thực vật rừng quý hiếm (Phụ lục CITES) theo Nghị định số 06/2019/NĐ-CP ngày 22/01/2019 của Chính phủ.

Để phát triển các loại dược liệu quý đặc biệt là Sâm Lai Châu, tỉnh đã ban hành nhiều chính sách và dành nguồn kinh phí để hỗ trợ cho các hộ gia đình và doanh nghiệp trồng Sâm. Cùng với đó, việc phát triển Sâm Lai Châu luôn có sự đồng hành của Nhà nước, nhà Khoa học...

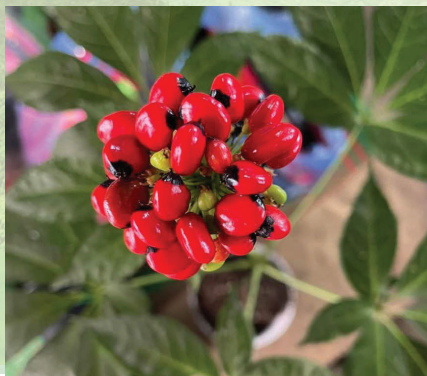


Lãnh đạo tỉnh giới thiệu cây Sâm Lai Châu cho các nhà đầu tư
Investors were introduced by provincial leaders to *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai

*Lai Chau is a mountainous northwestern province of Vietnam with an area of 9.068.78 square kilometers, ranking 10th among the 63 provinces in the country. Not only Lai Chau province has many precious medicinal herbs (875 species) but also has a forest coverage rate of 51.87%. In particular, *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai is an endemic plant that is very suitable for the province's soil and climate. Besides, it also brings high economic value and almost no competition.*

**Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai has been identified in group IIA in the list of rare and precious forest plants (CITES Appendix) according to Decree No. 06/2019/ND-CP dated January 22, 2019 of the Government.*

*The province has issued many policies and set aside funds to support households and businesses that grow *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai, a precious medicinal herb. Along with that, the State and Scientists have always accompanied the development of this herb.*



(1), (2), (3) Hoa, quả Sâm Lai Châu

(1), (2), (3) Flowers and fruits of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai

Sâm Lai Châu (*Panax vietnamensis* var. *fuscidiscus*) là loài cây thuộc chi Nhân sâm (*Panax* L.), họ Ngũ gia bì (*Araliaceae*) có phân bố hẹp ở Lai Châu. Đây là loại cây đặc biệt quý hiếm về giá trị nguồn gen, giá trị sử dụng, có giá trị lớn về dược liệu và kinh tế. Sâm Lai Châu là đối tượng được ưu tiên, phát triển ở Việt Nam và thế giới.

Panax vietnamensis var. *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai (*Panax vietnamensis* var. *fuscidiscus*) is a species of plant in the ginseng (*Panax* L), *Araliaceae* with a narrow distribution in Lai Chau. *Panax vietnamensis* var. *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai is not only particularly rare in terms of genetic resources, uses, and medicinal and economic values, but is also prioritized and developed in Vietnam and the world.



Ươm giống Sâm Lai Châu
Incubate of *Panax vietnamensis* var. *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai

(1), (2), (3), (4) Hoa, quả, củ Sâm Lai Châu

(1), (2), (3), (4) Flowers, fruits, and tubers of *Panax vietnamensis* var. *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai



Saponin là thành phần hóa học chính của loài thuộc chi *Panax* L, có trong thân rễ Sâm Lai Châu, ngoài ra còn có mặt các nhóm chất acid hữu cơ, acid amin, sterol và chất béo. Kết quả nghiên cứu cũng đã phân lập được hợp chất MR_2 từ thân rễ của Sâm Lai Châu. Đây cũng là hợp chất đặc trưng có trong Sâm Ngọc Linh.

*The main chemical composition of *Panax* L species in the rhizome of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai is Saponin. In addition, there are groups of organic acids, amino acids, sterols and fats. Compound MR_2 from the rhizome of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai was isolated by research results and this is also the characteristic compound in *Panax Vietnamensis*.*

Nghiên cứu đánh giá chất lượng dược liệu Sâm Lai Châu với các loài cùng chi Sâm (*Panax* L.) Sâm Ngọc Linh, tam thất hoang, Sâm vũ diệp cho thấy Sâm Lai Châu có thành phần hoạt chất saponin cao hơn so với Tam thất hoang, Sâm vũ diệp và tương đồng với Sâm Ngọc Linh.

*Research on evaluating the quality of medicinal herbs of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai with other species of the same of *Panax* L. *Panax Vietnamensis*, *Panax stipuleanatus*, and *Panax bipinnatifidus* showed that *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai has higher saponin active ingredients than *Panax stipuleanatus*, *Panax bipinnatifidus* and similar with *Panax Vietnamensis*.*



Cây Sâm Lai Châu

Panax vietnamensis var *fuscidiscus*
K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai plants



Hạt Sâm Lai Châu

Panax vietnamensis var *fuscidiscus*
K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai seeds

Cây Sâm Lai Châu từ lâu đã được người dân bản địa sử dụng như là vị thuốc quý, tất cả các bộ phận của cây đều được sử dụng làm thuốc. Thân rễ thường được sử dụng làm thuốc bổ, cầm máu, tăng cường sinh lực, chống stress. Lá và nụ hoa dùng làm trà uống kích thích tiêu hóa, an thần v.v...

For a long time, Indigenous people have used Panax vietnamensis var fuscidiscus K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai plants as a precious medicine, and all parts of the plant are used medicinally. Rhizomes are often used as a tonic, hemostatic, energizing, and anti-stress agent. Leaves and flower buds are used to make tea to stimulate digestion and act as a sedative.

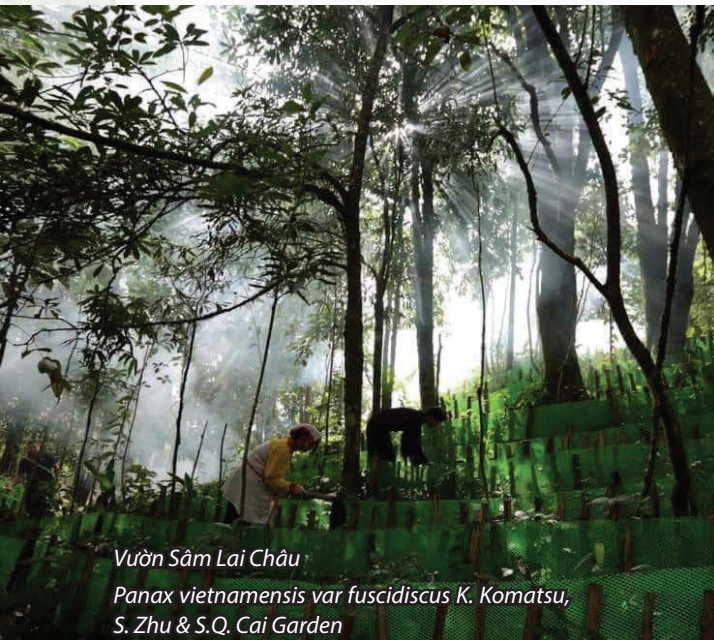
THÀNH PHẦN CHÍNH CỦA SÂM LAI CHÂU

MAIN INGREDIENTS OF PANAX VIETNAMENSIS VAR FUSCIDISCUS K. KOMATSU, S. ZHU & S.Q. CAI

52 HỢP CHẤT SAPONIN 52 SAPONIN COMPOSITIONS	20 NGUYÊN TỐ VI LƯỢNG: NHƯ FE, CU, MU, CO , K.. 20 TRACE ELEMENTS: such as FE, CU, MU, CO, K..
7 HỢP CHẤT POLYACEYTYLEN 7 POLYACETYLEN COMPOSITIONS	CÓ CÁC GLUCID, LIPIT VÀ TINH DẦU GLUCID, LIPIT AND ESSENTIAL OIL
17 ACID AMIN	TRONG THÂN RỄ TƯƠI CÒN CHỨA DAUCOSTEROL FRESH RIHIZOMES ALSO CONTEIN DAUCOSTEROL
CHỨA 8 LOẠI ACID AMIN THIẾT YẾU CONTAINS 8 TYPES OF ESSENTIAL ACID AMIN	CÓ CÁC VITAMIN E,B2, B12 VITAMINS E, B2, B12
1.PHENYLALANINE 2.LYSINE 3.LEUCINE 4.ISOLEUCINE 5.THEREONINE 6.VALINE 7.TRYPTONPHAN 8.METHIONINE	VAI TRÒ CỦA ACID AMIN TRONG CƠ THỂ THE ROLE OF ACID AMIN IN THE BODY

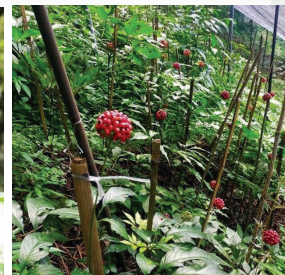
Cây Sâm Lai Châu mới chỉ phát hiện thấy duy nhất ở tỉnh Lai Châu. Sâm Lai Châu có phân bố hẹp trên dãy núi Pu Si Lung và lân cận (Mường Tè và Tây Sơn Hồ, giáp biên giới với Trung Quốc) và dãy núi Pu Sam Cáp nằm giữa các huyện Sơn Hồ và Tam Đường với Thành phố Lai Châu. Cây Sâm Lai Châu có đặc điểm ưa ẩm và ưa bóng mát, mọc rải rác trên đất có nhiều mùn, ở độ cao 1.400 - 2.300m. Độ cao thường gặp từ 1.600 - 1.900m. Cây phát triển vào đầu xuân sau đó rụng vào mùa đông, tái sinh hạt tổ.

Panax vietnamensis var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai has only been discovered in Lai Chau province. It has a narrow distribution on the Pu Si Lung mountain range and neighboring areas (Muong Te and Tay Son Ho, bordering China). The Pu Sam Cap mountain range is located between Son Ho and Tam Duong districts and Lai Chau City. *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai has the characteristics of being moisture-loving and shade-loving, and is scattered on humus-rich soil at an altitude of 1.400 - 2.300m, with common altitudes being from 1.600 - 1.900m. The plants grow in early spring and then die in winter, regenerating their seeds.



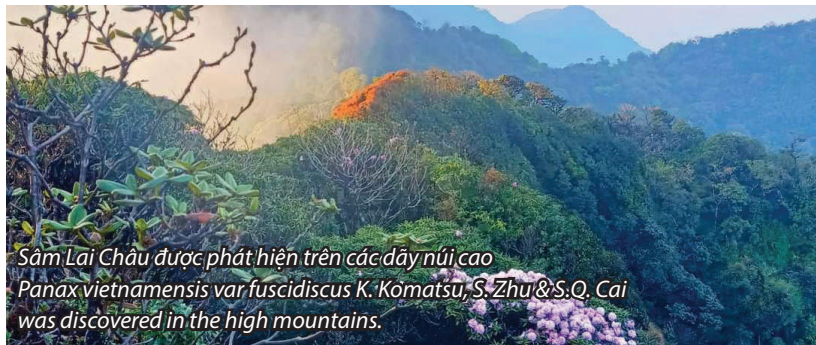
Vườn Sâm Lai Châu

Panax vietnamensis var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai Garden



Sâm Lai Châu sinh trưởng tốt tại các vườn ươm

Panax vietnamensis var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai grows well in nurseries



Sâm Lai Châu được phát hiện trên các dãy núi cao

Panax vietnamensis var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai was discovered in the high mountains.

Tỉnh Lai Châu đã phê duyệt Đề án phát triển một số cây dược liệu giai đoạn 2020 - 2025, tầm nhìn đến năm 2030. Đề án xác định tập trung phát triển trồng cây dược liệu theo hướng sản xuất hàng hóa tập trung, gắn liền kết và tiêu thụ sản phẩm. Riêng đối với cây Sâm Lai Châu được tỉnh xác định là loài cây đặc hữu, có tiềm năng, thế mạnh lớn trong phát triển theo hướng sản xuất hàng hóa tập trung, tỉnh đã chỉ đạo cơ quan chuyên môn nghiên cứu, rà soát và xây dựng bản đồ thích hợp trồng Sâm Lai Châu của tỉnh, đề xuất các nội dung tham gia vào Chương trình phát triển Sâm Việt Nam và xây dựng kế hoạch phát triển Sâm Lai Châu với quy mô phát triển đến năm 2030 là 3.000 ha và đến năm 2045 phát triển thêm 7.000 ha đưa tổng diện tích Sâm Lai Châu của tỉnh lên 10.000 ha.

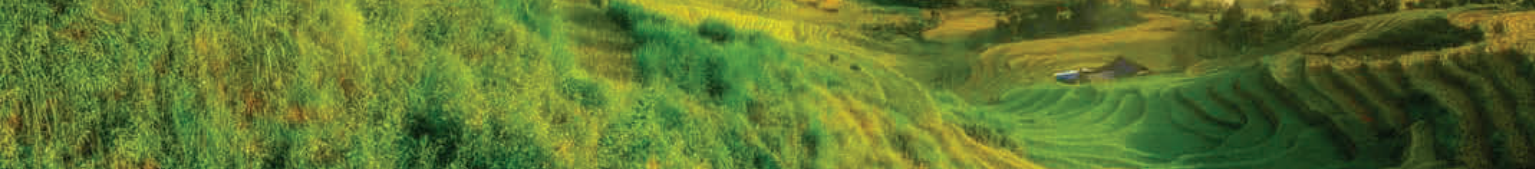
*Lai Chau Province has approved the project to develop a number of medicinal plants from 2020 to 2025, with a vision for 2030. The scheme aims to focus on developing medicinal plants for concentrated commodity production, association, and product consumption. In particular, the province has identified *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai as an endemic plant with great potential and strength in development towards concentrated commodity production. The province has directed the specialized agency to research, review, and develop a map suitable for planting *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai of the province, and has proposed contents to participate in the Vietnam Ginseng Development Program. Additionally, the province has developed a plan to develop *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai with a development scale of 3,000 hectares by 2030, and by 2045, will an additional hectare 7.000 be developed, bringing the total area of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai province to 10.000 hectares.*



Hình ảnh thương hiệu của Hiệp hội Sâm Lai Châu
Brand image of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai Association



Panax vietnamensis var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai is preserved and cultivated



Hiện nay toàn tỉnh có **28,313 ha** sâm, trong đó, diện tích của doanh nghiệp hợp tác xã là **17,3 ha**, hộ gia đình cá nhân là **11,013ha**. Được trồng chủ yếu tại các huyện: **Tân Uyên, Tam Đường, Thành phố Lai Châu, Mường Tè, Phong thổ, Sìn hồ, Nậm Nhùn.**

Currently, the province has **28.313 hectares** of ginseng, of which cooperative enterprises are owned by is **17.3 hectares** and **11,013 hectares** are owned by individual households. It mainly grown in the districts of **Tan Uyen, Tam Duong, Lai Chau City, Muong Te, Phong Tho, Sin Ho, and Nam Nhun.**

Stt No.	Địa điểm Location	Diện tích phát triển (ha) Growing area (ha)		
Tỉnh Lai Châu Lai Chau Province		Tổng Total	Doanh nghiệp, HTX Enterprises, cooperatives	Hộ gia đình, cá nhân Household, individual
		28,313	17,300	11,013
1	Huyện Tân Uyên Tan Uyen district	0,052	0,000	0,052
2	Huyện Tam Đường Tam Duong District	5,004	0,500	4,504
3	Huyện Phong Thổ Tam Duong District	11,785	9,900	1,885
4	Huyện Sìn Hồ Sin Ho District	4,000	0,700	3,300
5	Huyện Nậm Nhùn Nam Nhun District	0,200	0,000	0,200
6	Huyện Mường Tè Muong Te District	6,872	6,200	0,672
7	Thành phố Lai Châu Lai Chau City	0,400	0,000	0,400

Bảng thống kê diện tích trồng Sâm Lai Châu trên địa bàn toàn tỉnh
Statistical table of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai growing areas in the entire province

TỈNH LAI CHÂU CÓ ĐIỀU KIỆN THUẬN LỢI ĐỂ PHÁT TRIỂN CÂY SÂM LAI CHÂU

LAI CHAU PROVINCE HAS FAVORABLE CONDITIONS TO GROW PANAX VIETNAMENSIS VAR FUSCIDISCUS K. KOMATSU, S. ZHU & S. Q. CAI

Khí hậu tỉnh Lai Châu mang nhiều đặc điểm phù hợp để trồng và phát triển cây Sâm, nhiệt độ bình quân năm là 22,5°C, lượng mưa bình quân qua các năm là 2.500 - 2.700mm, trong năm chia làm hai mùa rõ rệt: Mùa mưa từ tháng 4 đến tháng 10, mùa khô từ tháng 11 đến tháng 3 năm sau.

The climate of Lai Chau Province has many suitable characteristics for growing and developing ginseng. The annual average temperature is 22.5°C and the average rainfall over the years is 2.500 - 2.700mm. The year is divided into two distinct seasons which the rainy season from April to October and the dry season from November to March of the following year.

Lực lượng lao động từ 15 tuổi trở lên của toàn tỉnh ước chiếm trên 60% dân số, với trên 70% dân số trên địa bàn tỉnh có cuộc sống liên quan đến rừng, người dân có kinh nghiệm canh tác, thu hoạch các sản phẩm, sản vật từ rừng, có thể mang đến lợi thế lớn cho tỉnh về nguồn nhân lực phục vụ phát triển Sâm Lai Châu.

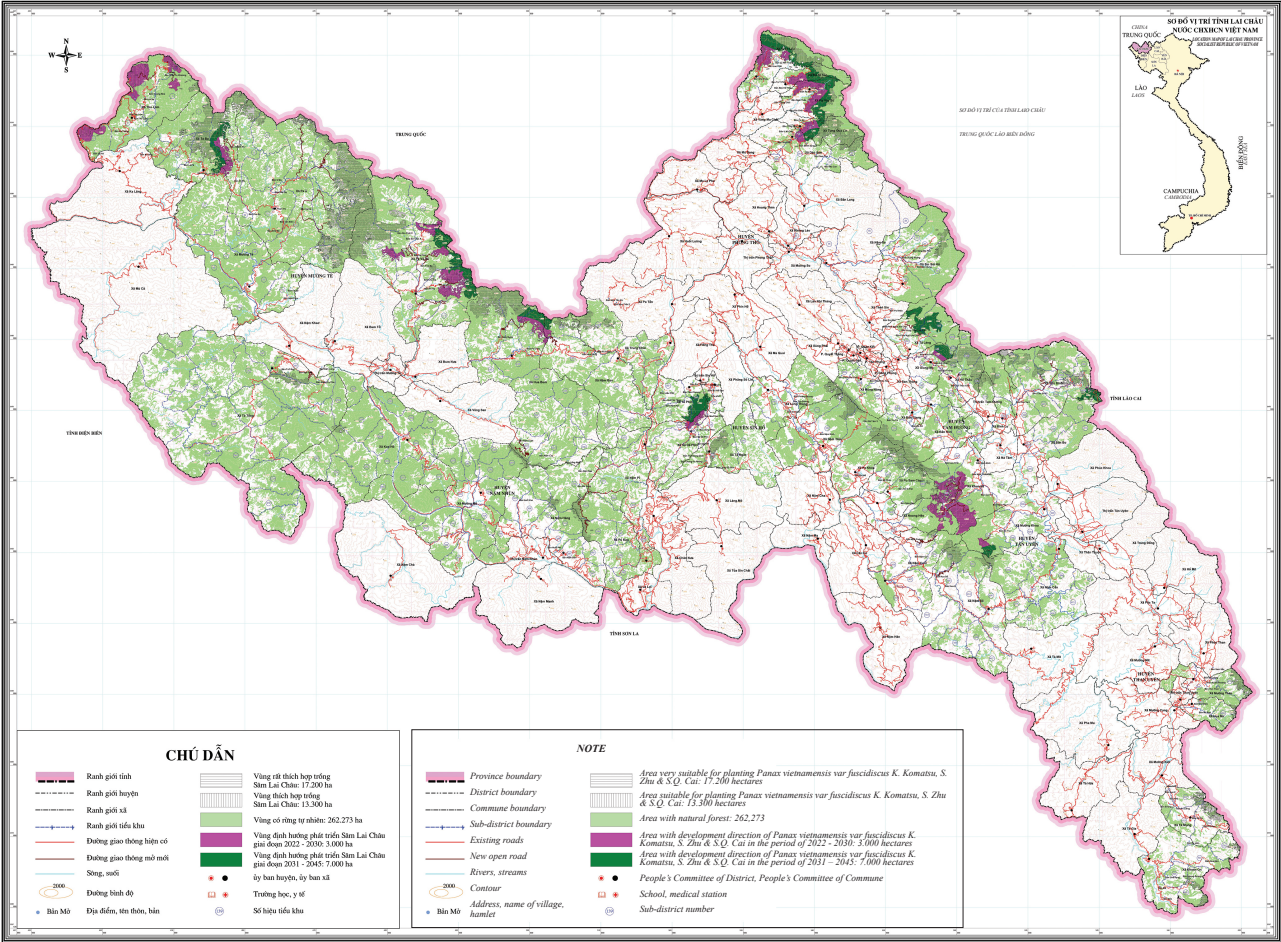
*The labor force aged 15 and over in the entire province is estimated to account for over 60% of the population, with over 70% of the population in the province having a forest-related lifestyle. People have experience in cultivating and harvesting products and resources from the forest, which can bring great advantages to the province in terms of human resources for the development of Statistical table of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai.*



Chăm sóc Sâm Lai Châu tại vườn
*Taking care of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai in the garden*

**BẢN ĐỒ ĐỊNH HƯỚNG VÙNG PHÁT TRIỂN SÂM LAI CHÂU
GIAI ĐOẠN 2022 - 2030, TẦM NHÌN ĐẾN NĂM 2045**

***DIRECTION MAP OF PANAX VIETNAMEISIS VAR FUSCIDISCUS K. KOMATSU, S. ZHU & S.
Q.CAI DEVELOPMENT AREA IN PERIOD 2022 - 2030, VISION TO 2045***



DANH MỤC THU HÚT ĐẦU TƯ VÀO SÂM LAI CHÂU

LIST OF ATTRACTING INVESTMENT IN PANAX VIETNAMEISIS

VAR FUSCIDISCUS K. KOMATSU, S. ZHU & S. Q. CAI

Giai đoạn hiện nay tỉnh Lai Châu đang thu hút đầu tư phát triển khoảng **5.624 ha** sâm Lai Châu với 04 danh mục thu hút trọng điểm.

Currently, Lai Chau province is attracting development investment about **5.624 hectares** of *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai with 04 key attractions.

1. Sản xuất giống, phát triển trồng và chế biến Sâm Lai Châu tại huyện Phong Thổ:

Quy mô dự kiến **100 ha**, tại các xã của huyện. Đầu tư giống, phân bón, kỹ thuật để liên kết các hộ gia đình trồng và bao tiêu sản phẩm Sâm Lai Châu dưới tán rừng.

1. Seed production, development, cultivation and processing of *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai in Phong Tho District:

Estimated scale is **100 hectares**, in the communes of the district. Invest in seeds, fertilizers and techniques to connect households to plant and consume *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai products under the forest canopy.

2. Sản xuất giống, phát triển trồng và chế biến Sâm Lai Châu tại huyện Tam Đường: Quy mô khoảng **300 ha** tại các xã: Giang Ma: 100 ha; Hồ Thầu: 100 ha; Khun Há: 100 ha.

2. Seed production, development, cultivation and processing of *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai in Tam Duong District:

Scale of about **300 hectares** in communes: Giang Ma: 100 hectares; Ho Thau: 100 hectares; Khun Ha: 100 hectares.

3. Sản xuất giống, phát triển trồng và chế biến Sâm Lai Châu tại huyện Sìn Hồ:

Quy mô: **2.174,74 ha**.

Gồm có 7 vùng, tại các xã và liên xã: Tả Phìn, Thị trấn Sìn Hồ, Sà Dề Phìn, Tả Ngảo, Làng Mô; Tủa Sín Chải + Làng Mô; Tủa Sín Chải.

3. Seed production, development, cultivation and processing of *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai in Sin Ho District:

Scale: **2.174.74 hectares**.

Including 7 regions, in communes and inter-communes: Ta Phin, Sin Ho Town, Sa De Phin, Ta Ngao, Mo Village; Tua Sin Chai and Mo Village; Tua Sin Chai.

4. Sản xuất giống, phát triển trồng và chế biến Sâm Lai Châu tại huyện Mường Tè: Quy mô, phạm vi nghiên cứu **3.050 ha** tại các xã: Pa Vệ Sủ: 600 ha; Tà Tổng: 450 ha; Thu Lũm: 2.000 ha.

4. Seed production, development, cultivation and processing of *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai in Muong Te District: Scale and scope of research 3.050 hectares in communes: Pa Ve Su: 600 hectares; Ta Tong: 450 hectares; Thu Lum: 2.000 hectares.

TIỀM NĂNG PHÁT TRIỂN CÂY DƯỢC LIỆU

DEVELOPMENT POTENTIAL OF MEDICINAL PLANTS

Diện tích rừng của tỉnh Lai Châu lớn, tính đa dạng sinh học cao, trong đó: Diện tích rừng giàu và rừng trung bình chiếm khoảng 13% diện tích rừng có độ cao tuyệt đối từ 1.400 m đến trên 3.100 m khoảng 32% phù hợp cho phát triển nhiều cây dược liệu.

The forest area of Lai Chau province is large and has high biodiversity, in which: Rich forest area and medium forest account for about 13%, forest area with absolute elevation from 1,400 meters to over 3,100 meters is about 32 % suitable for growing many medicinal plants.

Hiện nay, trên địa bàn toàn tỉnh có trên 23.000 ha cây dược liệu quý các loại như: Bảy lá một hoa, Tam thất, Đương quy, Hà thủ ô, Quế, Sơn tra,...; trong đó: diện tích Quế trên 10.200 ha, diện tích Sơn tra trên 2.000 ha, diện tích Sa nhân trên 2.300 ha; diện tích Nghệ trên 400 ha; diện tích Bảy lá một hoa khoảng 10,8 ha; diện tích Đan sâm 1,2 ha; diện tích Đẳng sâm, Cát cánh 02 ha; diện tích đương quy 60 ha cây, diện tích actiso 22 ha,... Sản lượng dược liệu khai thác trên địa bàn tỉnh ước tính khoảng trên 3.000 tấn.

Currently, the province has over 23,000 hectares of precious medicinal plants such as: Paris polyphylla Smith, Panax pseudoginseng, Angelica, female ginseng, Polygonum Multiflorum Thunb, Cinnamon, Hawthorn,...; in which: the area of Cinnamon, Hawthorn, Amomum xanthioides Wall, Turmeric, Paris polyphylla Smith, Salvia miltiorrhiza, Campanumoea pilosula, Balloon Flower, Angelica, female ginseng, Artichoke tree are 10,200 hectares, 2,000 hectares, 2,300 hectares, 400 hectares, 10.8 hectares, 1.2 hectares, 02 hectares, 60 hectares, 22 hectares respectively. The production of medicinal herbs exploited in the province is estimated at over 3,000 tons.



Một số sản phẩm OCOP từ dược liệu quý tại Lai Châu
Some OCOP products from precious medicinal herbs in Lai Chau Province

ĐỊNH HƯỚNG THU HÚT PHÁT TRIỂN TRỒNG TRỌT DƯỚI TÁN RỪNG

ORIENTATION TO ATTRACT CULTIVATING DEVELOPMENT UNDER THE FOREST CANOPY

Thu hút đầu tư xây dựng cơ sở sản xuất cây giống dược liệu, khuyến khích, thu hút đầu tư xây dựng 07 cơ sở, trong đó có 05 cơ sở có sản phẩm chính là cây giống Sâm Lai Châu, 02 trung tâm sản xuất giống công nghệ cao.

*To encourage investment in the construction of 07 production facilities for medicinal plants, of which 05 facilities are the main products of *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai seedlings, and 02 hi-tech seed production centers.*

Thu hút đầu tư xây dựng 01 cơ sở chế biến các sản phẩm dược liệu và 02 nhà máy chế biến sản phẩm Sâm Lai Châu; phát triển hệ thống các cơ sở chế biến, bảo quản sản phẩm dược liệu tại những vùng nguyên liệu tập trung.

*To encourage investment attraction to build 01 processing facility for medicinal products and 02 factories for processing *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai products; In addition, developing a system of processing and preserving facilities for medicinal products in concentrated raw material areas.*

Tiếp tục khảo sát diện tích chè cổ thụ có thể phát triển, trước mắt gìn giữ vùng chè hiện có trên 700 ha và phát triển trồng mới khoảng 300 ha trên diện tích có điều kiện phát triển. Phát triển mới trên 10.000 chậu hoa địa lan, đưa tổng quy mô hoa địa lan của tỉnh lên trên 70.000 chậu.

Continue to survey the area where ancient tea can grow. First of all, preserving the existing tea area of over 700 hectares and expanding the new planting area to about 300 hectares on an area with conditions for development. Besides that, actively developing and planting over 10,000 new Orchid Cymbidium flower pots, bringing the province's total scale of Orchid Cymbidium flowers to over 70,000 pots.



12



Một số sản phẩm OCOP từ dược liệu quý tại Lai Châu.

Some OCOP products from precious medicinal herbs in Lai Chau Province.

DANH MỤC THU HÚT ĐẦU TƯ VÀO CÂY DƯỢC LIỆU

LIST OF ATTRACTING INVESTMENT IN MEDICINAL PLANTS

Hiện nay tỉnh Lai Châu đang thu hút đầu tư phát triển khoảng 3.320 ha cây dược liệu với 05 danh mục thu hút trọng điểm.

1. Đầu tư trồng, phát triển cây dược liệu tại huyện Tam Đường

Quy mô, phạm vi nghiên cứu khoảng 20 ha tại các xã: Giang Ma; Hồ Thầu; Khun Há. Phát triển các loại cây dược liệu như tam thất, bảy lá 1 hoa...

2. Đầu tư trồng, phát triển cây dược liệu tại huyện Phong Thổ

Quy mô, phạm vi nghiên cứu khoảng 2.000 ha tại các xã: Đào San: 90 ha; Mồ Sỉ San: 140 ha; Pa Vây Sừ: 640 ha; Sỉ Lở Lầu: 440 ha; Sin Suối Hồ: 450 ha; Tung Qua Lìn: 240 ha. Phát triển các loại cây dược liệu như tam thất, bảy lá 1 hoa...

3. Đầu tư trồng, phát triển cây dược liệu tại huyện Sìn Hồ

Quy mô khoảng 50 ha, tại các xã: Sà Dề Phìn, Tả Ngảo, Tả Phìn. Phát triển các loại cây dược liệu như tam thất, bảy lá 1 hoa...

4. Đầu tư trồng, phát triển cây dược liệu tại huyện Mường Tè

Quy mô, phạm vi nghiên cứu 50 ha tại các xã: Pa Vệ Sủ, Tà Tổng, Thu Lũm. Phát triển các loại cây dược liệu như tam thất, bảy lá 1 hoa...

5. Trồng và chế biến cây dược liệu dưới tán rừng huyện Nậm Nhùn

Quy mô, phạm vi nghiên cứu 1.200 ha tại các xã: Pú Dao, Hua Bum, Nậm Ban, Trung Chải, Nậm Hàng. Phát triển các loại cây dược liệu như tam thất, bảy lá 1 hoa...

Currently, Lai Chau province is attracting investment to develop about 3,320 hectares of medicinal plants with 05 key attraction lists.

1. Investment in planting and developing medicinal plants in Tam Duong District

The scale and scope of the research is about 20 hectares in the communes: Giang Ma; Ho Thau; Khun Ha. Developing medicinal plants such as Panax notoginseng, Paris polyphylla Smith...

2. Investment in planting and developing medicinal plants in Phong Tho District

The scale and scope of the research is about 2.000 hectares in the communes: Dao San: 90 hectares; Mo Si San: 140 hectares; Pa Vay Su: 640 hectares; Si Lo Lau: 440 hectares; Sin Suoi Ho: 450 hectares; Tung Qua Lin: 240 hectares. Developing medicinal plants such as Panax notoginseng, Paris polyphylla Smith...

3. Investment in planting and developing medicinal plants in Sin Ho District

Scale of about 50 hectares in the communes: Sa De Phin, Ta Ngao, Ta Phin. Developing medicinal plants such as Panax notoginseng, Paris polyphylla Smith...

4. Investment in planting and developing medicinal plants in Muong Te District

The scale and scope of the research is 50 hectares in the communes: Pa Ve Su, Ta Tong, Thu Lum. Developing medicinal plants such as Panax notoginseng, Paris polyphylla Smith...

5. Planting and processing medicinal plants under the forest canopy of Nam Nhun District

The scale and scope of the research is 1.200 hectares in the communes: Pu Dao, Hua Bum, Nam Ban, Trung Chai, Nam Hang. Developing medicinal plants such as Panax notoginseng, Paris polyphylla Smith...

CÁC VĂN BẢN PHÁP QUY VỀ CHÍNH SÁCH HỖ TRỢ PHÁT TRIỂN CÂY SÂM, DƯỢC LIỆU

LEGAL DOCUMENTS ON POLICY FOR SUPPORT AND DEVELOPMENT OF GINSENG, MEDICINAL PLANTS

Để tập trung phát triển cây dược liệu đặc biệt là Sâm Lai Châu, hướng tới mục tiêu đưa cây Sâm trở thành quốc bảo của Việt Nam, nhiều chính sách hỗ trợ của Trung ương và địa phương đã được ban hành cụ thể:

1. Quyết định số: 611/QĐ-TTg ngày 01 tháng 6 năm 2023 của Chính phủ về việc Phê duyệt Chương trình phát triển Sâm Việt Nam đến năm 2030, định hướng đến năm 2045;

2. Nghị Quyết số: 38/2019/NQ-HĐND ngày 11 tháng 12 năm 2019 của Hội đồng Nhân dân tỉnh về việc Thông qua Đề án phát triển một số cây dược liệu giai đoạn 2020 - 2025, tầm nhìn đến năm 2030 trên địa bàn tỉnh Lai Châu;

3. Quyết định số: 1452/QĐ-UBND ngày 09 tháng 11 năm 2022 của Ủy ban nhân dân tỉnh Lai Châu về việc Ban hành Kế hoạch phát triển Sâm Lai Châu giai đoạn 2022 - 2030 và định hướng đến năm 2045.

In order to focus on developing medicinal plants, especially *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai and towards the goal of making Ginseng become a precious national object of Vietnam, many supporting policies of the central and local governments have been specifically promulgated as follows:

1. Decision No: 611/QĐ-TTg dated June 1, 2023 of the Government approving the Program to develop Vietnamese Ginseng until 2030, with orientation to 2045;

2. Resolution No: 38/2019/NQ-HDND dated December 11, 2019 of the Provincial People's Council on the Approval of the Scheme on development of some medicinal plants in the period of 2020 - 2025, with a vision to 2030 in Lai Chau province;

*3. Decision No: 1452/QĐ-UBND dated November 9, 2022 of the People's Committee of Lai Chau Province on the Promulgation of the Development Plan for *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q. Cai in the period 2022 - 2030 and orientation to 2045.*

Tỉnh Lai Châu đẩy mạnh thu hút đầu tư trồng và phát triển dược liệu đặc biệt Sâm Lai Châu là định hướng mang tính chiến lược lâu dài nhằm khai thác tiềm năng, lợi thế của tỉnh, góp phần giữ gìn các loại gen dược liệu quý, tạo việc làm và mang lại hiệu quả kinh tế cao cho doanh nghiệp và người dân.

*The promotion of attracting investment in planting and developing medicinal herbs, especially *Panax vietnamensis* var *fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q.Cai in Lai Chau province, is a long-term strategic orientation to exploit the potential and advantages of the province to contribute to the preservation of precious medicinal genetic resources, which brings high economic efficiency to enterprises and creates jobs for people.*



Với các chính sách ưu đãi, thu hút đầu tư và sự vào cuộc của cả hệ thống chính trị, tỉnh Lai Châu luôn sẵn sàng chào đón và đồng hành cùng các nhà đầu tư đến tìm hiểu cơ hội đầu tư kinh doanh và phát triển, làm giàu trên mảnh đất Lai Châu.

With preferential policies to attract investment and the participation of the whole political system, Lai Chau province is willing to welcome and accompany investors to explore business and development investment opportunities, and contribute to get rich in Lai Chau land area.





THÔNG TIN LIÊN HỆ/ CONTACT INFORMATION

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH LAI CHÂU/ PEOPLE'S COMMITTEE OF LAI CHAU PROVINCE

Địa chỉ: Tầng 1, nhà B Trung tâm hành chính - Chính trị tỉnh, phường Tân Phong, Thành phố Lai Châu, tỉnh Lai Châu.

Address: 1st floor, Building B - Province Political - Administrative Center, Tan Phong Ward, Lai Chau City, Lai Chau Province.

Số điện thoại: 02133.876.460

Phone number: 02133.876.460

SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ/ DEPARTMENT OF PLANNING AND INVESTMENT

Địa chỉ: Tầng 7, Nhà B Trung tâm hành chính - Chính trị tỉnh, Phường Tân Phong, Thành phố Lai Châu, tỉnh Lai Châu.

Address: 7th Floor, Building B - Province Political - Administrative Center, Tan Phong Ward, Lai Chau City, Lai Chau Province.

Số điện thoại: 02133.876.713

Phone number: 02133.876.713

SỞ KHOA HỌC CÔNG NGHỆ/ DEPARTMENT OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

Địa chỉ: Tầng 3, Nhà E Trung tâm hành chính - Chính trị tỉnh, phường Tân Phong, Thành phố Lai Châu, tỉnh Lai Châu.

Address: 3rd floor, Building E - Province Political - Administrative Center, Tan Phong Ward, Lai Chau City, Lai Chau Province.

Số điện thoại: 02133.876.411

Phone number: 02133.876.411

SỞ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN/ DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

Địa chỉ: Tầng 1, Nhà F Trung tâm hành chính - Chính trị tỉnh, Phường Tân Phong, Thành phố Lai Châu, tỉnh Lai Châu.

Address: 1st floor, Building F - Province Political - Administrative Center, Tan Phong Ward, Lai Chau City, Lai Chau Province.

Số điện thoại: 02133.876.713

Phone number: 02133.876.713

CHỈ ĐẠO SẢN XUẤT/ EXECUTIVE PRODUCER

Ủy ban nhân dân tỉnh Lai Châu/People's Committee of Lai Chau Province

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN/ RESPONSIBLE FOR PUBLICATION

Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Lai Châu

(Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch)

Department of Planning and Investment of Lai Chau Province (Trade, Tourism
and Investment Promotion Center)

BIÊN TẬP, THIẾT KẾ: Công ty Cổ phần In Hà Nội

EDITOR, DESIGNER: Hanoi Printing Joint Stock Company

ẢNH: Hiệp hội Sâm Lai Châu, Văn phòng điều phối nông thôn mới
tỉnh Lai Châu, Xuân Lộc, Văn Thanh, Nguyễn Thanh Ngọc, và sưu tầm.

PHOTO: *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q.Cai
Association, Lai Chau New Rural Coordination Office, Xuan Loc, Van Thanh,
Nguyen Thanh Ngọc, and collection.

Ảnh bìa 1, bìa 2, bìa 3, bìa 4: Sâm Lai Châu và Dược liệu Lai Châu

Covers 1, 2, 3, 4: *Panax vietnamensis var fuscidiscus* K. Komatsu, S. Zhu & S.Q.Cai and Lai
Chau Medicinal

Giấy phép xuất bản số 33 /GP-STTTT do Sở Thông tin và Truyền thông tỉnh Lai Châu cấp ngày 25 tháng 7 năm 2023. Ngôn ngữ xuất bản: Song ngữ (Việt - Anh). In 500 cuốn, kích thước 20 cm x 20 cm tại Công ty Cổ phần In Hà Nội. Địa chỉ: Lô 6B - CN5 - Cụm Công nghiệp Ngọc Hồi, Thanh Trì - Hà Nội. In xong và nộp lưu chiểu năm 2023. Tài liệu không kinh doanh.

Publishing license number 33 /GP-STTTT by Lai Chau Province Department of Information and Communications issued on July 25, 2023. Publication language: Bilingual (Vietnamese - English). Print 500 copies, size 20cm x 20cm at Hanoi Printing Joint Stock Company. Address: Lot 6B - CN5 - Ngoc Hoi Industrial Cluster, Thanh Tri - Hanoi. Finish print and copyright deposit in 2023. Non-commercial documents.



SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ TỈNH LAI CHÂU
TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH

DEPARTMENT OF PLANNING AND INVESTMENT OF LAI CHAU PROVINCE
LAI CHAU INVESTMENT, TRADE AND TOURISM PROMOTION AGENCY

Địa chỉ (Address): : Tầng (floor) 4, tòa nhà số (block) 1, Khu hành chính các đơn vị sự nghiệp tỉnh Lai Châu (Provincial Administration Units),
TP. Lai Châu (city), Lai Châu (Province).

Tel: (+84 213) 3 799 919 - Fax: (+84 213) 3 799 918 - Email: ttxttdt.sokhdt@laichau.gov.vn